الأفعال المساعدة

Auxiliary Verbs- Yardımcı Fiiller



يوجد في اللغة التركية أفعال كثيرة جداً تتألف من مقطعين وخاصة الأفعال التي مصدرها من اللغة العربية ، المقطع الأول للفعل يتألف من الفعل نفسه والمقطع الثاني يتألف من الفعل المساعد ، يُقصد بالفعل المساعد المصدر الذي يأتي مع بعض الأسماء والصفات للحصول منها على مصدر. وعندما يُصَّرف هذا المصدر فإن التصريف يقع على الفعل المساعد ويبقى الاسم أو الصفة تبقى كما هي، فعند تصريف هذه الأفعال نقوم بتصريف المقطع الثاني منه وهو الفعل المساعد بينما يبقى المقطع الأول على حاله دون أي تغيير ..

١- الفعل المساعد etmek

يأتي مع الأسماء غالباً وقليلاً مع الصفات التركية والدخيلة ليكون مصدراً ويُكتب الاسم منفصلاً عنه مثال:

بعض الأفعال المركبة			
müracaat etmek	المراجعة(المعاملة)	devam etmek	يتابع – يستمر
söz etmek	الحديث - الكلام	dikkat etmek	ينتبه
tahsil etmek	التحصيل العلمي	hareket etmek	يتحرك
takip etmek	المتابعة - التعقب	hizmet etmek	يخدم
tamir etmek	الإصلاح - التعمير	istirahat etmek	الاستراحة
teşekkür etmek	يشكر	izah etmek	يُوضِّح - يُظهر
yardım etmek	يساعد	kabul etmek	القبول - الموافقة
ziyaret etmek	الزيارة	kavga etmek	يتشاجر

الكلمات العربية أحادية المقطع التي في آخرها تشديد إذا كُوِّن منها مصدر بهذا الفعل يُفك التشديد وتكتب متصلة به مثال:

بعض الأفعال العربية المشددة			
halletmek	الحل	addetmek	العدّ
zannetmek	الظن - التخمين	hissetmek	الحس
hakketmek	الاكتساب -الاستحقاق	reddetmek	الرفض - الرد
ziyaret etmek	الزيارة	affetmek	العفو - الصفح

أيضاً يُكتب هذا الفعل متصلاً بالأسماء العربية التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع التي شرحتها لكم سابقاً في فصل الأحرف التركية – الجزء الأول حيث يسقط المقطع وتتحول الحروف t - p - k - ç إلى نظائرها

بعض الأفعال العربية بعد سقوط المقطع			
sabretmek	الصبر	hazmetmek	الهضم
hapsetmek	الحبس	hükmetmek	الحكم
emretmek	الأمر	seyretmek	المشاهدة
bahsetmek	المناقشة	kastetmek	القصد
nakletmek	النقل	kaybetmek	الفقد - الضياع
kaydetmek	التسجيل	keşfetmek	الاختراع - الكشف

الحرف t الذي تنتهي به المادة الأصلية لهذا المصدر يُقلب إلى الحرف d إذا اتصلت به لاحقة تبدأ بحرف صائت مثال:

قلب الحرف t إلى d في الفعل المساعد etmek			
edeyim söz	القصد	söz ediyor	الزمن الحالي
söz edince	صيغة الحال -عندما	söz edecek	الزمن المستقبل
eden söz	اسم الفاعل	eder söz	الزمن المضارع

المصدر etmek يُبنى للمجهول بالشكل edilmek مثال:

Bu öğrenci okula kaydedilecektir.	سوف يُسجل هذا الطالب في المدرسة.
Burada radyo cihazları tamir edilir.	هنا يتم إصلاح الراديو.
Öğrenci okula kabul edilmiştir.	قُبل الطالب في المدرسة.
Şimdi meyve ihraç edilmiyor.	لا تُصدَّر الفاكهة الآن.

المصدر يكون متعدياً ، وأحياناً يكون لازماً حسب الاسم أو الصفة المصاحبة له مثال:

Bu muameleyi takip ettim.	تابعتُ المعاملة.
Biz her akşam televizyonu seyrederiz.	نشاهد التلفزيون كل مساء.
Saati tamir ettim.	أصلحتُ الساعة بنفسي.

ويمكن تعدية هذه المصادر باللاحقة tir

Bu saati tamir ettirdim.	أصلحتُ الساعة لدى الفني.
Ben Ahmet'i partiye davet ettirdim.	جعلته يدعو أحمد إلى الحفل.
Ben ismimi okula kaydettirdim.	جعلته يسجل اسمي في المدرسة.

وفي الأمثلة التالية فهو لازم:

Ali hastalara yardım ediyor.	يساعد عليٌ المرضى.
Biz öğretmenimiz teşekkür ettik.	شكرنا معلمنا.

أمثلة منوعة

١- بصيغة الماضي الشهودي

Rica ettim	أنا رجوتُ
Rica ettin	أنتَ رجوتَ
Rica etti	هو ترجّى
Rica ettik	نحن رجونا
Rica ettiniz	أنتم رجوتم
Rica ettiler	هم رجوا

٢- بصيغة زمن الحاضر البسيط	
Rica ederim.	أرجوك ، أرجوكم ، وتستعمل جواب الشكر
Seni teşekkür ederim.	أنا أشكرك.
Seni teşekkür ederiz.	نحن نشكرك.
Peşinen Teşekkür ederiz.	نشكركم مقدماً.
Sınıf geçmene tebrik ederim .	أهنئك أو أبارك لك بالنجاح في الصف.

٣- بصيغة زمن الحاضر المستمر	
Size rica ediyorum.	أنا أترجاكم.
Seni rica ediyorlar.	هم يترجوك.

٤- بصيغة الأمر	
Lütfen beni yardım et.	لطفاً ساعدني.
Hareket et.	تحركْ.
Kendine dikkat et.	انتبه إلى نفسك.

٢- فعل الكون - olmak -

هذا المصدر يكون فعلاً مساعداً لعمل مصادر من الصفات وقليل جداً من الأسماء وهو دائماً فعل لازم مثل:

أمثلة على الفعل olmak	
Memnun olmak	الامتنان
Zengin olmak	أن يصير غنياً
Bir olmak	أن يتحد – أن يتوحد
Yok olmak	أن يصبح عدماً – يُمحى - يندثر
İyi olmak	أن يتحسّن صحياً
Belli olmak	الوضوح – أن يصير واضحاً
Geç olmak	أن يتأخر
Hamile olmak	أن تحمل السيدة
Yardımcı olmak	أن يصبح مساعداً
Mezun olmak	أن يتخرج من الجامعة

الكلمات التي تنطبق عليها قاعدة سقوط المقطع إذا اتصلت بهذا الفعل تُكتب متصلة به بعد إسقاط المقطع وتتحول الحروف ç,k,p,t إلى نظائرها مثلاً:

Kayıp → kaybolmak	أن يضيع – أن يختفي
Bu madde tadil olundu.	عُدِّلت هذه المادة
Evraklar müdüre teslim oluncak	سوف تُسلَّم الأوراق (المعاملة) إلى المدير.

الفرق بين المصدرين : olmak – etmek فرق واسع في الاستخدام، فلكل منهما معنى متغاير مثلاً:

فقدتُ محفظتي. (فعل متعد)	Cüzdanımı kaybettim.
ضاعت محفظتي (فعل لازم)	Cüzdanım kayboldu.
سوف تُسلَّم الأوراق (المعاملة) إلى المدير.	Iismlerini kaydettik.
سُجِّلَت أسماؤهم.	Kaydoldu Iismleri.
نظَّفتُ المنزل.	Evi temiz ettim.
صار المنزل نظيفاً.	Ev temiz oldu.

والكلمات التي مع etmek أغلبها أسماء والتي تأتي مع olmak أغلبها صفات. وقلما نجد كلمة تُستخدم مع المصدرين في آن واحد لاختلاف المعنى مثل:

الاندثار	Yok etmek
العدم	Yok olmak

المصدر المبني للمجهول (يوجد - bulunmak) قد يحل محل المصدر olmak المبني للمعلوم

اصبح هذا الصندوق فارغاً	Bu kutu boş oldu.
وُجِد هذا الصندوق فارغاً	Bu kutu boş bulundu.

المصدر olmak له معان عديدة منها: يوافق – يرضي – يملك ،وهذه يرجع فيها إلى المعاجم أو سياق الجملة . كما أنه له استخدامات مع الأفعال المركبة :

صار لديَّ ألف ليرة.	Benim bin liram oldu.
رُزِق عليٌّ بولد.	Ali'nin bir oğlu oldu.
سيكون غداً لدينا ضيوف.	Yarın misafirimiz olacak.
عمل كهذا لا يصح (لا يمكن).	Böyle iş olmaz.

Olmak - تصريف الفعل	
olacağım	سأكون
olacaksın	ستكون
olacağız	سنكون
olacak	سيكون
olacaksınız	ستكونون
olacaklar	سيكونون

١- بصيغة المصدر	
Sizinle **olmak** istiyorum.	أريد أن أكون معكم.
Evet, ben abone **olmak** istiyorum.	نعم، أريد أن أشترك.

٢- بصيغة المضارع البسيط - geniş zaman	
Umarım hava güzel **olur.**	أملي أن يصبح الجو جميلاً.
Ben kışta daima hasta **olurum**.	أمرض دائماً في الشتاء.

٣- بصيغة المضارع المستمر- şimdiki Zaman	
Burada ne **oluyor.**	ماذا يحدث هنا ؟
Ali tıraş **oluyor**.	علي يحلق.



Mutluyum= mutlu olacağım.	سعيد – سأكون سعيداً.
İyi misin? = iyi olacak mısın?	هل أنت بخير ؟ هل ستكون بخير ؟
Bugün Ahmet burada - Yarı Ahmet burada olacak.	اليوم أحمد هنا- غداً سيكون أحمد هنا.
Bugün Ankara'dayız – yarın İstanbul'da olacağız.	اليوم نحن في أنقره- غداً سنكون في استانبول.
Arkadaşlarım burada – arkadaşlarım burada olacaklar.	أصدقائي هنا- أصدقائي سيكونون هنا.
Yeni araba var- yeni arabam olacak.	سيارتي الجديدة - ستكون سيارة جديدة موجودة.
Sabah saatlerinde hava az bulutlu ve açık olacak.	عند ساعات الصباح الطقس سيكون غائماً قليلاً وصحواً .
İki yıl sonra ne olacaksın?	بعد سنتين ماذا ستكون؟
Lütfen biraz bekleyin, doktor 10 dakika sonra burada olacak.	لطفاً انتظر ، الطبيب سيكون هنا بعد ١٠ دقائق.
2 ay sonra anne olacağım.	سأكون أما بعد شهرين.
Bu proje yarına kadar hazır olmayacak.	هذا المشروع لن يكون جاهزاً حتى يوم غد.
Yarın evde olacak mısınız?	هل ستكون في المنزل غداً ؟
İşten sonra yorgun olmayacak mısınız?	ألن تكون متعباً من بعد العمل ؟
Bu sene kış çok soğuk olacak.	سيكون الشتاء هذه السنة بارداً جداً.
Yakında kardeşim baba olacak.	سيكون أخي أباً قريباً.
Leyla hafta sonunda gelin olacak	ستكون ليلى عروساً ي آخر الأسبوع.

٥- بصيغة الماضي - Geçmiş Zaman	
أنا أصبحتُ مريضاً.	Ben hasta oldum.
أنت أصبحتَ مريضاً.	Sen hasta oldun.
هو أصبح مريضاً.	O hasta oldu.
نحن أصبحنا مريضين.	Biz hasta olduk.
انتم أصبحتم مريضين.	Siz hasta oldunuz.
هم أصبحوا مريضين.	Onlar hasta oldular.

أمثلة منوعة بصيغة الماضي	
اصبحنا أصدقاء.	Biz arkadaşlar olduk.
أصبح أمراً لا يمكن تصديقه.	İnanılamaz bir şey oldu.
هذه الفتاة صارت عاشقة.	Bu kız aşık oldu.
أنا نجحت (صرتُ ناجحاً) .	Ben başarıl oldum.
اليوم أصبحتُ حزيناً جداً.	Bugün çok mahzun oldum.
أنتَ أصبحتَ حزيناً.	Sen mutlu oldun.
لقد صرتَ سيئاً جداً في الأيام الأخيرة.	Sen çok kötü oldun son günlerde.
لماذا أصبحتَ عصبياً هكذا ؟	Niçin böyle çok asabi oldun.
البارحة كانوا سعداء جداً، الآن ماذا حدث؟	Dün çok mutluydular, ne oldu şimdi?
سلام تولكا، هل حدث شيء؟	Selam Tolga bir şey mi oldu?
حصلت فضيحة ، لهذا السبب استقال الوزير.	Bu yüzden Bakan istifa .Bir skandal oldu etti.
تخرجتُ من كلية الآداب.	Ben edebiyat fakültesinden mezun oldum.
كان معلمنا مصاباً بنزلة برد الأسبوع الماضي.	Hocamız geçen hafta nezle oldu.

٦- بصيغة الأمر- Emir Ekibi	
Asabi **Olma .**	لاتكن عصبياً.
Asabi **Ol.**	كن عصبي - اغضب.
Rahat **Ol.**	كن مرتاحاً- ارتاح.
Rahat **Olma.**	لا تكن مرتاحاً.
Hızlı **Ol.**	كن سريعاً.
Hızlı **Olma.**	لا تكن سريعاً.
Yavaş **Ol.**	كن بطيئاً.
Yavaş **Olma.**	لاتكن بطيئاً.
Çalışkan Bir Öğrenci **Ol.**	كن طالباً مجتهداً.
Asla Tembel **Olma.**	لا تكن كسولاً أبداً.
İnsanlara Daima Güler Yüzlü **Ol.**	دائماً كن ضاحك الوجه للناس.
Her Zaman Mutlu **Ol.**	دائماً كن سعيداً.
Asla Ümitsiz **Olma.**	أبداً لاتكن بدون أمل .

٧- بصيغة الصفة- Sıfat Ekibi	
Sekiz dokuz sene **olmalı**, okulu. Bitirdiğimizden Beri.	انقضت ثماني أو تسع سنوات منذ انتهائنا للمدرسة.

بعض العبارات من اشتقاقات olmak	
Oldu.	حصل – حدَث موافق
Ne oldu?	ماذا حدَثْ؟ – ماذا حصل؟
Ne oluyor?	ماذا يحصل ؟ – ماذا يحدث ؟
Ne olacak?	ماذا سيحدث؟
Olur mu ?	هل هذا ممكن ؟

ممكن	Olur
مستحيل ، لا يكون – لا يحدث	Olmaz
ممكن – ربما	Olabilir
غير ممكن - مستحيل	Olamaz
ليكن ، فليكن	Olsun

الفعل - olmak مع ضمائر الملكية:

يتصل مصدر الفعل مع ضمائر الملكية كما هو مبين بالجداول أدناه:

مصدر الفعل		ضمير التملك		كوننا
olma	+	mız	→	olmamız

Positive		
يكون	Olmak	to be
كوني	olmam	my being
كونك	olman	your being
كوننا	olmamız	our being
كونكم	olmanız	your being
كونهم	olmaları	their being

Negative		
لا يكون	Olmamak	not to go
عدم كوني	olmamam	my not being
عدم كونك	olmaman	your not being

عدم كوننا	olmamamız	*our not being*
عدم كونكم	olmamanız	*your not being*
عدم كونهم	olmamaları	*their not being*

٣- فعل الأداء- القيام - kılmak

فعل مساعد قليل الاستخدام في العصر الحالي، وله هذا المثال الشائع:

إقامة أو أداء الصلاة.	Namaz kılmak.
لقد صلّيتُ صلاة الظهر.	Ben oğle namazını kıldım.
عقد القران – النكاح.	Nikah kılnmak.
تُفرض العبادة.	Farz kılınmak.

٤- فعل العمل - eylemek

فعل مساعد قليل الاستخدام كما في المثال التالي:

الرحمة	Rahmet eylemek.
اللّه يرحمه – فليرحمه اللّه	Allah rehmet eylesin.

في الواقع هناك أفعال مساعدة أخرى ، لكننا لن ندرجها هنا لأنها تظهر من خلال ترجمة المصدر ويمكن استخدامها بمفردها وذلك على العكس من المصادر السابقة التي قد لا تظهر في ترجمة المصدرون ذلك مثلاً:

١- العمل - Yapmak	
الاشتغال	İş yapmak
الاستحمام	Banyo yapmak
المزاح	Şaka yapmak
الحقن بالإبرة	İğne yapmak

٢- المشاهدة -görmek	
İş görmek	القيام بالعمل (نيابة عن)
Hesap görmek	تدقيق الحساب

٣- الإعطاء -vermek	
Karar vermek	إعطاء القرار
Açık vermek	العجز في الحسابات

وسوف نتناول بعضاً من هذه المصادر عند حديثنا عن الاصطلاحات.

المهندس محمد عامر المجذوب